

# Državni zakonik

za

kraljevine in dežele v državnem zboru zastopane.

Kos XLVIII. — Izdan in razposlan dne 10. decembra 1887.

## 135.

### Razglas c. kr. vlade od 10. decembra 1887,

o dogovoru s kraljevsko-nizozemsko vlado zastran vzajemne obrambe fabriških in trgovinskih znamenek.

#### (Izvirnik.)

L'article 5 du traité de commerce, signé le 26 mars 1867, entre l'Autriche-Hongrie et les Pays-Bas n'étant plus entièrement conforme à la législation de Hautes Parties contractantes et une modification de ses dispositions, relatives au dépôt des marques de fabrique et de commerce en Autriche-Hongrie et aux Pays-Bas, ayant été reconnue nécessaire, les soussignés, dûment autorisés à cet effet, sont convenus des dispositions suivantes :

#### Article I.

Les ressortissants de l'une des Hautes Parties contractantes qui, en vertu de l'article 5 du traité de commerce du 26 mars 1867, désirent jouir dans les territoires de l'autre de la même protection que les nationaux, pour tout ce qui

#### (Prevod.)

Ker se člen 5 trgovinske in plovstvene pogodbe sklenene dne 26. marca 1867 med Avstro-ogerskim in Nizozemskim ne zлага več prav s postavodajstvom obéh visokih strank pogodnic, ter se je spoznalo za potrebno, da se izpremené dol čila njena z ozirom na položbo fabriških in trgovinskih znamenek na Avstro-ogerskem in Nizozemskem, to sta podpisanca, praviloma v to pooblaščena, dogovorila naslednja določila:

#### Člen I.

Pripadnikom ene visokih strank pogodnic, kateri želé na podlogi člena 5 trgovinske pogodbe od 26. marca 1867 po ozemlji druge stranke v vsem, kar se tiče svojine fabriških in trgovinskih znamenek, uživati isto obrambo, kakor jo



concerne la propriété des marques de fabrique ou de commerce, devront se conformer aux prescriptions en vigueur dans ces territoires.

En ce qui touche l'Autriche-Hongrie le dépôt des marques dont il s'agit devra donc s'effectuer à la chambre de commerce et d'industrie à Vienne pour l'Autriche et à celle de Budapest pour la Hongrie.

## Article II.

Le présent arrangement sera exécuté de part et d'autre dès que la promulgation officielle en aura été faite dans les pays des Hautes Parties contractantes et il restera en vigueur aussi longtemps que le traité de commerce, mentionné dans l'article précédent, n'aura pas cessé d'être obligatoire.

En foi de quoi les soussignés ont dressé le présent acte, qu'ils ont revêtu de cachet de leurs armes.

Fait à la Haye, en double expédition, le 3 septembre 1886.

Le Ministre des Affaires Etrangères de Sa Majesté  
le Roi des Pays-Bas:

(L. S.) **Van Karnebeck** m. p.

L'Envoyé Extraordinaire et Ministre Plénipotentiaire de  
Sa Majesté l'Empereur d'Autriche, Roi de Bohême, etc.  
etc. etc., Roi Apostolique de Hongrie:

(L. S.) Comte de **Mülinen** m. p.

uživajo domačini, držati se je propisov veljajočih po dotičnem ozemlju.

Na Avstro-ogerskem storiti je, da se položé dotičné znamke pri trgovinski in obrtni zbornici na Dunaji za Avstrijsko in za Ogersko pri zbornici v Budimpešti.

## Člen II.

Pričujoči dogovor zvrši se po obeh visokih strankah pogodnicah z dném, ko se razglasi po obojstranskih ozemljih, ter ostane v kreposti dotlé, dokler ne prestane trgovinska pogodba omejena v predhodnjem členu biti zavezna.

V dokaz tega podpisala sta podpisanca pričujoči dogovor ter pritisnila nanj svoja pečata.

Tako storjeno v Hagu v dvojnem izdatku dne 3. septembra 1886.

Minister vnanjih reči Njegovega Veličanstva  
kralja Nizozemskega:

(L. S.) **Van Karnebeck** s. r.

Preizredni poslanik in pooblaščen minister Njegovega  
Veličanstva cesarja Avstrijskega, kralja Češkega itd. itd.  
apostolskega kralja Ogerskega:

(L. S.) Grof **Mülinen** s. r.

Ta dogovor dene se v moč, na podlogi postave od 15. junija 1865 (Drž. zak. št. 45), za kraljevine in dežele zastopane v državnem zboru začéni z dném, ko se razglasi.

Na Dunaji, dné 10. decembra 1887.

**Taaffe** s. r.

**Bacquehem** s. r.